

**УГОДА
МІЖ
УРЯДОМ УКРАЇНИ
ТА
УРЯДОМ РЕСПУБЛІКИ СЛОВЕНІЯ
ПРО ТЕХНІЧНЕ ТА ФІНАНСОВЕ СПІВРОБІТНИЦТВО**

Уряд України та Уряд Республіки Словенія (надалі іменуються «Сторони»),

ВИЗНАЮЧИ європейську перспективу України та розуміючи необхідність для України, як країни-кандидата на членство в Європейському Союзі, здійснити необхідні реформи для приведення законодавства у відповідність до аспис Європейського Союзу з метою набуття членства в Європейському Союзі;

ВІДЗНАЧАЮЧИ керівні принципи Комітету з питань розвитку допомоги ОЕСР та співробітництво між Європейським Союзом і Урядом України, а також підтверджуючи зусилля міжнародного співтовариства в Україні;

БАЖАЮЧИ, щоб Республіка Словенія сприяла економічному та соціальному розвитку України на основі цілей сталого розвитку, визначених Порядком денним у сфері сталого розвитку до 2030 року, та досягненню її цілей розвитку за підтримки міжнародних організацій, фінансових установ та інших донорів;

ВРАХОВУЮЧИ значення підходу, орієнтованого на права людини, для розвитку демократії та прав людини, миру, безпеки, добробуту та стабільності;

ПРАГНУЧИ встановити правову базу між Урядом України та Урядом Республіки Словенія, що ґрунтується на партнерстві та прозорості щодо розвитку співпраці, з метою сприяння сталому економічному та соціальному розвитку та добробуту України;

ПРАГНУЧИ посилити двосторонні відносини та сприяти технічному та фінансовому співробітництву між двома країнами,

ДОМОВИЛИСЯ про таке:

**Стаття 1
Визначення**

Для цілей цієї Угоди застосовуються такі визначення:

а) **Проект** – сукупність ресурсів, заходів та результатів, узгоджених між учасниками проектів для досягнення конкретних цілей у визначені терміни, в межах бюджету, з урахуванням умов реалізації та в межах території, на якій реалізується проект.

б) Технічна допомога включає в себе, зокрема, передачу ноу-хау, тренінги, консультації, поставку обладнання та матеріалів, а також підтримку впровадження нових технологій, необхідних для успішної реалізації програм та/або проектів.

с) Фінансова допомога включає в себе, зокрема, гранти для фінансування постачання товарів, обладнання і матеріалів, робіт та послуг, необхідних для успішної реалізації програм та/або проектів.

д) Програма розвитку співробітництва означає багаторічний документ, який узагальнює пріоритетні напрями, обрані для фінансування, конкретні цілі, очікувані результати та терміни надання підтримки, а також орієнтовний розподіл фінансових ресурсів, загальний та для кожного пріоритетного напрямку.

е) Національний координатор – контактна особа кожної Сторони для питань, пов'язаних із розвитком співпраці, що охоплюються цією Угодою. Національним координатором Уряду України є Секретаріат Кабінету Міністрів України, Національним координатором Уряду Республіки Словенія є Міністерство закордонних та європейських справ Республіки Словенія.

Стаття 2

Сфери розвитку співробітництва

Цільовими сферами розвитку співпраці є:

а) модернізація інфраструктури та сприяння розвитку містобудування, відновлення, енергоефективності, поліпшення та захисту навколишнього середовища, а також підвищення спроможності реагувати на природні та інші катастрофи;

б) управління державними фінансами, антикорупційні організації та інституції, а також політика та управління в державному секторі;

с) запобігання конфліктам та їх вирішення, мир і безпека, в тому числі, суспільне відновлення миру та протимінна діяльність;

д) наука, дослідження, технології та інновації;

е) сільське господарство, зелений перехід, охорона навколишнього середовища, зокрема біорізноманіття;

ф) водопостачання та водовідведення, зокрема системи каналізації та системи управління стічними водами;

г) енергетика;

h) телекомунікації;

і) децентралізація, модернізація державного управління та місцевого самоврядування;

j) підтримка розвитку демократичних інститутів;

- k) підтримка верховенства права;
- l) підтримка вдосконалення соціальної політики;
- m) охорона здоров'я, включаючи програми медичної реабілітації;
- n) сприяння економічному відновленню, розвитку та залученню інвестицій;
- o) підтримка освіти та професійної підготовки;
- p) надання стипендій;
- q) підтримка у процесі наближення законодавства України до *acquis* ЄС;
- r) навчання та освіта у сфері державного управління;
- s) розширення можливостей громадянського суспільства.

Стаття 3

Планування та фінансування

1. У рамках розвитку співпраці Уряд Республіки Словенія надає Урядові України технічну та фінансову допомогу, розмір якої визначається вартістю запланованих програм та проектів.
2. Програми та проекти розвитку співпраці на основі цієї Угоди повинні відповідати принципам власності, місцевих особливостей та потреб України. Усі комунікації із Українською Стороною щодо цієї Угоди надсилаються до Посольства України в Республіці Словенія. Усі комунікації із Словенською Стороною щодо цієї Угоди надсилаються до Посольства Республіки Словенія в Україні.
3. Для реалізації узгоджених проектів і програм Сторони можуть укладати окремі Меморандуми про взаєморозуміння.
4. Сторони інформують одна одну про проекти або програми, що реалізуються відповідно до цієї Угоди. За потребою Сторони обмінюються думками через Національних координаторів щодо прогресу реалізації проектів або програм, що фінансуються за цією Угодою, під час їх виконання та протягом першого року їх реалізації.

Стаття 4

Моніторинг та оцінювання

1. З метою моніторингу та оцінювання співпраці, а також планування майбутньої співпраці, Національні координатори повинні бути доступними для взаємних консультацій та надавати один одному інформацію, яка може бути обґрунтовано запитувана.
2. Під час здійснення оцінки та моніторингу програм та проектів розвитку Сторони дотримуються критеріїв та процедур, що застосовуються ОЕСР та Європейським Союзом.

Стаття 5

Податки та мита

1. Трудові договори, крім договорів, укладених з резидентами України, професійні послуги, обладнання та матеріали, що надаються в рамках програм та проектів, звільняються від усіх прямих та непрямих, національних та місцевих податків і зборів, що застосовуються в Україні, включаючи податок на додану вартість (ПДВ).
2. Уряд України забезпечує, щоб товари, необхідні для виконання програм та/або проектів у рамках цієї Угоди, могли бути ввезені на митну територію України та вивезені після завершення робіт без сплати мита, податків та інших зборів, що мають аналогічну силу, у тому числі митні платежі. У разі відчуження цих товарів на митній території України, вони підлягають оподаткуванню відповідно до законодавства України.
3. Експерт – нерезидент України, призначений Урядом Республіки Словенія, звільняється від сплати податку на доходи та будь-яких інших прямих податків, зборів в Україні на заробітну плату та винагороди, що виплачуються в рамках програм та/або проектів. Експерт також звільняється від сплати внесків на соціальне страхування в Україні.
4. Особисте майно Словенських експертів звільняється від непрямих податків, у тому числі ввізних мит, протягом тимчасового перебування цих експертів у зв'язку з реалізацією програми та/або проекту у рамках цієї Угоди. Такі товари повинні бути вивезені після закінчення терміну реалізації відповідної програми та/або проекту. У разі відчуження цих товарів на митній території України, мито, податки та інші обов'язкові платежі стягуються відповідно до законодавства України.
5. Без сплати будь-яких податків, мита, зборів та інших платежів, які мають аналогічну силу, дозволяється ввезення в Україну або придбання одного транспортного засобу на кожного Словенського експерта, за умови, що транспортний засіб використовується лише протягом строку призначення експерта у зв'язку з реалізацією програми та/або проекту і буде вивезено після закінчення цього періоду. У разі відчуження транспортного засобу на митній території України, мита, податки та інші обов'язкові платежі стягуються відповідно до законодавства України.

Стаття 6

Права експертів

1. Українська Сторона забезпечує термінове оформлення та видачу довгострокових віз за нульовою ставкою консульського збору Словенським експертам, призначеним з метою реалізації програм

та/або проектів технічної та/або фінансової допомоги, зареєстрованих у рамках цієї Угоди, а також членам їх сімей, на запрошення державного органу, підприємства або організації, що є реципієнтом такої допомоги.

2. Українська Сторона надає Словенським експертам та членам їх сімей усі необхідні документи, включаючи посвідки на тимчасове проживання, на безкоштовній основі, та виконує будь-які інші формальності без безпідставної затримки згідно із законодавством України.
3. Українська Сторона гарантує, що Словенські експерти мають право відкривати та використовувати банківський рахунок в Україні для своїх особистих потреб, а залишки можуть бути конвертовані в євро або у будь-яку іншу конвертовану валюту відповідно до вимог валютного законодавства України.

Стаття 7

Антикорупційне застереження

Сторони застосовують політику нульової толерантності до корупції та інших фінансових порушень, пов'язаних з програмами та/або проектами. Політика нульової толерантності розповсюджується на всіх співробітників, консультантів та зовнішніх співробітників, та партнерів, залучених до виконання програм та/або проектів.

Стаття 8

Форс-мажор

У разі виникнення перешкод для реалізації цієї Угоди через форс-мажорні обставини, визнані Сторонами, Сторони можуть домовитися про тимчасове призупинення програм та/або проектів.

Стаття 9

Вирішення спорів

Будь-які спори, пов'язані із реалізацією і тлумаченням цієї Угоди, вирішуються мирним шляхом консультацій та переговорів.

Стаття 10

Внесення змін

Кожна із Сторін може запропонувати внесення змін до цієї Угоди. Зміни вносяться за взаємною згодою Сторін у письмовій формі та набирають чинності відповідно до статті 11.

Стаття 11

Прикінцеві положення

1. Ця Угода укладається на невизначений строк і набирає чинності з дати отримання дипломатичними каналами останнього письмового повідомлення про завершення внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності.
2. Кожна Сторона може в будь-який час припинити дію цієї Угоди, надіславши письмове повідомлення іншій Стороні за шість місяців.
3. Припинення дії цієї Угоди не впливає на реалізацію будь-якого діючого проекту, незалежно від того, чи є він частиною програми, який не був завершений протягом терміну дії цієї Угоди і положення цієї Угоди продовжують застосовуватись до всіх програм/проектів, які були погоджені, або реалізація яких розпочалася до припинення дії Угоди, до їх завершення.

Вчинено у м. Києві «30» жовтня 2025 року у двох примірниках, кожний українською, словенською та англійською мовами, при цьому усі тексти є рівноавтентичними. У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення положень цієї Угоди, переважну силу матиме текст англійською мовою.

За Уряд
України



За Уряд
Республіки Словенія

